

中美关于“世界公共卫生事件”的报道宣传效果对比 ——基于语料库的批评话语分析

高梦

(沈阳化工大学 辽宁沈阳 110142)

摘要: 本文以 2020 年—2021 年中美媒体关于“中国抗击公共卫生事件”的新闻报道为研究对象,以基于语料库的批判话语分析为研究方法,从新闻话语中的词频统计、索引行分析等方面分析了美媒对“中国抗击公共卫生事件”过程中所采取措施的态度和看法,研究发现美国媒体普遍赞同“中国抗击公共卫生事件”举措的正确性和可行性,但对中国支援全球抗击公共卫生事件的目的性存在质疑。

关键词: 中国抗击公共卫生事件;传播效果;批评话语分析

引言

通过话语分析的方法研究新闻文本可以有效地分析话语与权力之间的关系。诺曼·费尔克拉夫(Norman Fairclough)指出,单个语篇本身并不重要,重要的是媒介通过不断重复价值观念和思想意识,将读者框定在自己为其设置的话语框架中,以此来行使它的权利。本文以批评话语分析的语料库研究方法为工具,研究了“中国抗击公共卫生事件”表现在中美两国的传播效果对比,并力图认清美媒关于“中国抗击公共卫生事件”的情感态度,以及这种情感态度背后所隐藏的意识形态和社会原因等相关结论。

1 研究背景与方法

著名学者福柯(Foucault)认为,在任何一个社会中,话语的生产都是被一套既定的程序所控制、挑选、组织和分配的。话语首先是一种语言活动,然而,此种语言活动却不同于日常的对话,它是一种渗透了权力关系的语言主体在一定社会文化语境中完成的言语行为。由此可见,话语是人们在所处社会语境中言说自己的一种方式,而新闻传播领域的话语更是社会意识和思想的一面镜子。运用批判话语分析的方法,研究某一主题在国内外不同的社会语境中所形成的传播效果和舆论反响,可以为大数据时代的媒介话语分析提供一种新的视野。

2 语料库组成

研究样本选取上,以 2020 年 1 月至 2021 年 3 月有关“中国抗击公共卫生事件”的中美两国新闻报道为主。借助各大主流媒体官网对样本进行收集,以“China's Fight Against the Covid-19 Epidemic”和“中国抗击公共卫生事件”作为关键词,分别搜集了相关英文报道 10 篇、中文报道 10 篇。英文报道的来源主要有:纽约时报(New York Times)、时代周刊(Time)、洛杉矶时报(Los Angeles Times),中文报道的来源主要为《人民日报》和新华社。对这 20 篇中英文报道,分别自建了两个数据库,其中中文数据库共 9762 字,英文数据库共 11718 字。

3 高频词分析

从中英文词库中笔者删除了几个词义重复的词汇,整理出具有代表性的排名前 10 位的高频词(表 1)

中文	词频	英文	词频
中国	147	China	142
志愿者	99	Economic	79
确诊病例	96	Covid-19	58
风险地区	66	WuHan	38
钟南山	47	Volunteer	33
武汉	40	Field hospital	28
合作	34	Smartphone	25
全球	31	Official	25
逆行者	30	XiJinping	21
健康码	25	Help	17

3.1 对中国谋求“全球合作”的肯定

中国一直以一个负责任的大国形象活跃在国际舞台的中央。从这份表格中可以看出,我国媒体对“抗击公共卫生事件”的报道以本国为立足点,放眼世界。通过“合作”“全球”“Help”这三个关键词可以看出中美媒体都对中国在抗击公共卫生事件过程中所表现出的合作性和世界性进行了正面的报道和宣传。例如,公共卫生事件在全球多国多点暴发的时刻,中国将自己以巨大代价和牺牲换来的宝贵防控经验、诊疗方案与世界分享,力所能及地向世界各国提供抗疫物资,“发动了新中国历史上最大规模的全球紧急人道行动”。自 3 月至 5 月,中国向 200 个国家和地区提供了物资支持,出口医用口罩 706 亿只,防护服 3.4 亿套,检测试剂盒 2.25 亿人份……而美国多家主流媒体也纷纷称赞中国此举为“offer timely help or support”(雪中送炭)的举措。

3.2 对疫情中国家领导人“主导性”的强调

通过“钟南山”和“Xijinping”这两个关键词,可以看出中美两国媒体对领导人思想和规划的大力宣传。例如,在多篇新闻报道中,我国主流媒体致力于向民众提供关于钟南山院士对抗击公共卫生事件倡议举措的详细解释并实时报道该举措的实施方案及进度计划等等,以满足群众的知情权。美国媒体则在新闻稿件中多次提到习近平总书记提纲挈领的总结发言“*In the face of the sudden and severe epidemic, the CPC Central Committee took the overall situation in hand, made decisive decisions and responded to the extraordinary situation with extraordinary measures. The party central committee always put people's life safety as the first...*”

3.3 对抗击公共卫生事件中体现的“无私奉献”精神的赞扬

伟大的民族精神是中华民族宝贵的精神财富,是中华民族生生不息,发展壮大的重要基因。在这场“战斗”中,全国人民以习近平总书记为核心的党中央领导下,继承和弘扬中华民族“艰难困苦,玉汝于成”的伟大民族精神,用自己的实际行动向世界展现了中国力量。从表格中“志愿者”“逆行者”“volunteer”三个关键词中可以看出中美媒体都对在中国抗疫过程中出现的无数不求回报,甘于奉献的医护人员,防疫工作者的无私精神进行了正面报道。中国多家媒体对抗击公共卫生事件过程中涌现的英雄人物,如“武汉金银潭医院院长——张定宇”“上海医疗救治专家组组长——张文宏”“湖北省荆州市石首市小河口镇洲村党支部书记——马乘武”等英雄人物的英雄事迹进行了详尽的报道,对他们可歌可泣的大无畏精神给予了高度赞扬。美国多家媒体也对中国抗疫志愿者进行了报道。例如,一篇题为“A New Generation of Volunteers Emerges in the Chinese City at the Epicenter of the Coronavirus Crisis”新闻报道中对中国志愿者的数量之多,工作时长,工作内容等都做了详尽报道并提出“美国目前所需要的正是像中国志愿者一样可爱的人”。

3.4 对抗击公共卫生事件中“大数据技术”的关注

这场全球性的公共卫生事件表现为突发性高、传染性强、扩散

性广、风险性大，防控工作任务艰巨。在这场狙击战中，大数据、云计算、人工智能等快速发展的新一代信息通信技术加速与交通、医疗、教育等领域深度融合，成为抗击公共卫生事件的强有力武器。作为中美两国媒体报道的当事人我们知道高频词“健康码”的出现不足为奇，“健康码”作为人们疫情期间出行的必备材料之一，不仅可以出行人的健康状况提供证实，也可以为出行目的地的防控管理提供有力保障。美国媒体的报道中频繁出现“smartphone”一词可以看出美国对中国抗击公共卫生事件中出现的大数据应用的关注热度较高。

3.5 美国媒体对中国支援全球抗疫的目的性提出质疑

“合作”“全球”是我国媒体报道的两个高频词，它体现了我国在抗疫中的负责任的大国宗旨。中国希望向世界各国伸出援助之手帮助各国共度难关。而美国媒体报道中却常用“strategy”（策略）这个具有政治色彩的表述来代替中方“举措”一词，企图把向各国伸出援助之手宣扬成中国追求世界政治经济霸主地位的表现，从

Many emergency field hospital were built for	China's fight against Public Health Events	in a flash
China's GDP, which surpassed \$10,000 in the period of	China's fight against Public Health Events	but remains far behind the U.S.'s \$65,000
China's economy is growing faster now than before	China's fight against Public Health Events	which mainly due to the export of anti-epidemic supplies
China had a head start on	China's fight against Public Health Events	with its homegrown vaccines
The cause of	China's fight against Public Health Events	is called Chinese coronavirus
In a sense	China's fight against Public Health Events	is her responsibility for the crimes she has caused to the world
Measures have been taken during	China's fight against Public Health Events	are working
Many government officials have been sacked in	China's fight against Public Health Events	
	China's fight against Public Health Events	is a fight against communist coronavirus
These delivery drivers are risking their health to keep China running during	China's fight against Public Health Events	

4.1 美媒对中国抗击公共卫生事件举措的肯定

通过美国新闻报道摘取，本文发现大部分美国媒体对“中国抗击公共卫生事件”中采取的措施持肯定态度。特别注意的是，美国媒体对中国在抗疫过程中一夜建成的方舱医院、大批志愿者、前仆后继的医护人员等行动做了大量报道。例如，一篇题为“中国‘公共卫生事件防控不漏一人’”的新闻报道，详尽介绍了中国在防控中做到“应检尽检，愿检尽检”，报道指出，面对突如其来的疫情，中国政府决策果断，民众严格执行防控举措，中国成为全世界最早恢复生产生活的国家。中国经验表明，只要控制好，就能够有序恢复生产生活秩序。与此同时，仍有一部分美国媒体把报道重点放在了抗击公共卫生事件过程中中国的经济发展上。

4.2 美媒对中国抗击公共卫生事件过程中经济发展的关注

在索引行表格中，economy, GDP 是两个高频出现的词，以及一些表示具体的量化的数值，它们背后反映的是美国媒体对中国抗击公共卫生事件过程中经济发展的关注。例如，在一篇题为“为什么走出抗击世界公共卫生事件的中国会比美国更强”的报道中，直言中国是从糟糕的状态中走出来，中国在避免数万人死亡，少花 1 万亿美元刺激经济的情况下，在医药、医疗和相关技术方面取得新的进展，发展了新的全球关系，最终可能会脱颖而出，不一定变得比以前更强大，但相对于美国肯定会更强大。纽约时报发表相关文章，高度评价了中国抗击公共卫生事件所取得的的成效，认为中国可能会成为 2020 年唯一 GDP 正增长的主要经济体。然而，也有部分美国媒体认为中国是在这场全球性卫生事件的最大‘受益人’在此期间，极力谋取世界经济霸主地位。

4.3 美媒对新冠病毒起源的质疑

“economic”及“official”两个高频词中可以看出。例如，在一篇题为“China Still Grew and Fueled Its Rise as Covid-19 Shook the Global Economy; GDP rose 2.3% last year, making China the only major world economy to record gains”的报道中，美国媒体提出中国才是这场公共卫生事件最大的受益人，通过大批量出售抗疫物资保持疫情过程中的经济增长。因为中国向其他国家提供抗疫援助的举措的目的性受到美国媒体的质疑，也成为中美媒体的争论焦点。

4 索引行分析

通过索引行分析以“中国对抗公共卫生事件”为中心词的上下文语料，是本文另一个重要研究部分。索引功能有诸多途径来帮助理解说话者或者写作者的态度和情感倾向，不同的形容词和副词都能透露出参差不齐的情感取向。在英文语料库中，以“China's fight against Public Health Events”作为问询词，对其上下文进行查询，整理出下图索引表，如下（表 2）。从以下的索引行表格，可以读出三层信息。

通过索引行中的“Chinese coronavirus”“communist coronavirus”“Chinese crime”可以看出美媒的报道极力偏向强调公共卫生事件的起源，并曲解为病毒首先是从中国开始传播的，报道语气消极，用词锋利。部分媒体甚至直接发布带有辱华性色彩的新闻标题。如“中国是真正的东亚病夫”“共产主义冠状病毒”等。更有新闻报道中开篇就提到“这个强大的中国巨人被一种跨种族蝙蝠病毒击垮了”“都怪这些臭中国人，他们应该承担中国责任”这些极具消极色彩的话语被后续不仅隐藏的是美媒展示出的意识形态偏见和强烈的资本主义价值观更是企图激化民族矛盾掩盖美国抗疫不利事实的行为。

5 结语

本文通过对 20 篇新闻稿件的宏观、微观分析，对比了中美媒体就同一事件“中国抗击公共卫生事件”的报道话语风格、用词风格、侧重点等方面，对美媒就中国抗击公共卫生事件表现的态度立场做出了初步判断。研究发现美国媒体普遍赞同“中国抗击公共卫生事件”举措的正确性和可行性，但美国媒体同时在担忧中国在此次全球性卫生事件中获得良好的国际局势和经济利益。并且也处于美国想要转移国民对于美国政府抗疫举措不利的视线采取了一些抹黑中国的报道。在“中国抗击公共卫生事件”的媒体报道中，我国媒体能够及时、有力地表达我方观点、消除美方疑虑，驳斥美方恶意曲解。

作者简介：高梦(1997 年 10 月)女，汉族，山东省龙口市，沈阳化工大学本科，

研究方向：外国语言文学。